台大日本語文研究第 6 期
2004 年 6 月，頁 105-122
本文 2004.5.12 收稿，2004.6.24 通過刊登

論六如上人在漢詩上的繼承與開拓
－以季節景物描寫為中心－

朱 秋而*

摘 要

京都的六如上人(1734-1801)是江戶後期詩風轉爲宗宋後最先嶄露頭角的詩人，與南畫家池大雅、儒者那波魯堂、歌人伴蒿蹊等當時一流的文人雅士多有往來酬唱，提攜後進不遺餘力，對關西詩壇產生極大的影響。

一般認爲六如作品多師法南宋三大家范成大、楊萬里、陸游，在一千多首詩中確實有不少宋詩的痕跡，但是除此之外六如之所以成爲新詩風之先驅應該還有其他的要素，即吸收了中國南宋詩之後如何突破創新，變化成自家特色是本文討論的重點。

六如詩以四季爲題者頗多，明顯受范成大「田園四時雜興六十首」影響，進一步仔細分析其中描寫之景物，例如：雉聲、土筆、 老茄、榴殼等均非中國所常見，但是這類素材和詩趣卻可以在日本的和歌、俳句中找到先蹤，可見除了繼承南宋詩的傳統外，六如詩中有許多日本和歌、俳句的要素，江戶後期漢詩史上開日本化之先河。

關鍵字：和歌、俳句、野雉、土筆、老茄、榴殼

* 國立台灣大學日本語文學系助理教授。

臺灣大學學術期刊資料庫

On Succession and Deployment of Rikunyo in Chinese Poetry —mainly describing the rural landscape in changing seasons—

Ju, Chiou-er*

Abstract

六如上人(1734-1801) in Kyoto was the first poet to show his talents after the poem style turned into imitating the style of Sung Dynasty in the late Edo Period. He had friendly relations with his contemporaneous literati and refined scholars, such as the southern painter 池大雅, the Confucian scholar 那波魯堂, and the singer of ballads 伴蒿蹊. He spared no efforts to assist the juniors, and involved the Kansai (關西) poetry circles immensely.

It is generally thought that 六如 modeled most of his poems on the three great poets, Fan Cheng-Ta, Yang Wan-Li, and Lu You in Southern Sung. Many traces of Sung poetry definitely can be seen among more than one thousand poems of his. Besides, there were other elements which made 六如 the predecessor of the new style of poetry. This thesis is mainly about how to break through and renew to transmute into his own style after absorbing the poetry of Southern Sung, China.

The theme of a large number of 六如's poems is related to the four seasons. This is obviously influenced by Fan Cheng-Ta's "The Sixty Poems of Idyllic Fun." By carefully analyzing the scene and objects depicted in the poems, for example, the sound of the pheasant, earth pen, mature eggplants, the shell of the pomegranate, and deserted calendar, those were not commonly seen in China. However these elements and

* Assistant Professor of the Department of Japanese Language and Literature, National Taiwan University.

臺灣大學學術期刊資料庫

atmosphere can be traced to many Japanese Waka(和歌) and Haiku(俳句). That is to say, in addition to inheriting the tradition of Southern Sung poetry, 六如's poems contained many elements of Waka(和歌) and Haiku(俳句). He was the forefather to make Han poetry become Japanese style in the late Edo Period.

Key words: Waka, Haiku, wild pheasant, earth pen, mature eggplant
the shell of the pomegranate

臺灣大學學術期刊資料庫

六如上人の漢詩における継承と展開
－季節景物の描写を中心として－

朱 秋而*

要　旨

京都の詩僧六如上人(1734－1801)は江戸後期漢詩の詩風転換後、最初に頭角を現した詩人で、画家の池大雅、儒者の那波魯堂、歌人の伴蒿蹊などの文人たちと盛んに交流唱和し､若手の詩人を指導し、関西詩壇に多大な影響を与えた人物である。

六如の作品は今まで南宋を代表する三大詩人范成大、楊萬里、陸游の影響下にあるとよく言われる。確かに千数百首の作品の中に南宋詩が色濃く残しているものも少なくないが、しかし、六如が江戸後期の新詩風の先駆に足りえたのは、この中国要素以外に、きっと重要な何かがあるだろう。小論は、宋詩風を受容した六如がいかに中国のものを消化し、その上に独自の詩境を開いていくことを探ってみたい。

『六如菴詩鈔』を繙くと、まず四季による題詠の多さが目に付くだろう。明らかに中国の田園詩の伝統を受け、とりわけ范成大の著名な「田園四時雑興六十首」の影響が最も著しいとの推測は間違いないだろうが、ただその四季に関する景物描写をより詳しく分析すると、実は雉声、土筆、老茄、榴殻、松蕈など中国の詩文にめったに見られないものが詠み込まれている。しかし、目を日本の和歌や俳諧に転ずれば、これらの素材や描写は決して珍しいものではない。六如はただ中国の詩作法を祖述するにとどまらず、日本的な要素も取り入れ、独自の詩境を開き、のちの漢詩の日本化に多く寄与したといえよう。

キーワード：和歌、俳諧、雉の声、土筆、老茄、榴殻

* 台湾大学日本語文学系助理教授

臺灣大學學術期刊資料庫

論六如上人在漢詩上的繼承與開拓
－以季節景物描寫為中心－

朱 秋而

一、 前言

六如上人生於日本享保十九年（一七三四），卒於享和元年（一八〇一），法號慈周是日本天台宗的學問僧。江戶後期經歷山本北山《作詩志彀》（一七八三刊）全面性批判由荻生徂徠提倡的古文辭學派僞唐詩的流弊後，詩壇掀起一股求新求變的新風潮，其中南宋詩成爲注入新意的來源之一，范成大、楊萬里、陸游特別受到推崇。年輕時隨師赴東都江戶的六如，正好親身經歷了學風詩風的轉變，揚棄徂徠學末流的詩作方法，和當時新詩風推動者之一的井上金峨（一七三二~一七八四）交遊。後重返京都，卜居洛東的真葛原，因教派內的紛爭，隱居於京都西郊的嵯峨。與池大雅、那波魯堂、谷文卿、伴蒿蹊等文人雅士往來唱酬。詩作收於《六如菴詩鈔》[1]前編後編遺稿共一千七百多首，是詩風改革的先驅，關西詩壇的重鎮，對江戶後期最具代表性的詩人菅茶山（一七四八~一八二七）的影響尤其不容忽視。

後世對六如、茶山的評價大致以江戶末期九州詩人廣瀨淡窗的

> 茶山詩體本於六如，六如詩景多情少，太過濃密，雖初必喜，後易生厭，茶山情景相半，濃淡得中，故久不覺厭。[2]

爲代表。近人富士川英郎討論六如詩作的特色以＜曉霜＞（卷五）

> 曉枕覺時雙半晞　滿窗晴日已熹微
> 臥看紙背寒蠅集　雙腳挼娑落復飛

和＜夏日山房睡起偶占＞（遺編卷上）

> 萬蝗忙忙各作營　午軒眠足眼雙明
> 幽階群曳蜻蜓翼　靜極似聞邪許聲

分別受楊萬里＜凍蠅＞

---

[1] 《詩集日本漢詩 8》（1985，汲古書院）所收，以下引用之六如作品均根據此版本。

[2] 《淡窗詩話》（「日本詩話叢書」所收，1998，龍吟社）。

臺灣大學學術期刊資料庫

隔窗偶見負暄蠅 雙腳挼娑弄曉晴

日影預移先會得 忽然飛落別窗聲 《誠齋集》卷十一

和＜觀蟻＞

偶爾相逢細問途 不知何事數遷居

微軀所饌能多少 一獵歸來滿後車 同前 卷十

二詩的影響爲例，說明六如與宋詩的關係。又以踏襲南宋詩人華岳＜驟雨＞

牛尾烏雲潑濃墨 牛頭風雨車軸翻

怒濤頃刻卷沙灘 十萬軍聲吼鳴瀑 《翠微南征錄》卷二

一詩對六如＜孟冬過鈴鹿山＞

碧玉巉巖黃纈林 雨斜飛處夕曛侵

山靈似欲黜行客 馬首乍晴馬尾陰

的啓發，指出六如奇峭的作風。[3]

翻開《六如菴詩鈔》，的確以季節相關的詩題觸目皆是，如田居雜詠、雜興等，這明顯受陶淵明、白居易和陸游等中國閒適詩，以及范成大「四時田園雜興六十首」的影響。

在日本的和歌傳統中，四時的概念確立的很早，從《古今和歌集》的「部立」之後，春夏秋冬成爲日本詩歌分類的典型，南宋以後流行「田園雜興」式的四季歌詠，正好與和歌分類相吻合，也直接或間接深化了江戶後期詩歌的「和漢同情」論[4]。

本文想藉由六如詩對季節景物的描寫，探討六如詩除了受中國詩歌影響外，有無其他要素與其詩風之形成相關聯，以下依景物時序逐一檢討。

二、

（一）野雉・土筆

詩集中六如頻用雉鳥來描寫春天，例如：

[3]富士川英郎,＜六如と茶山＞（「岩波詩人選集 4」月報，1990，岩波書店）。
[4] 鈴木健一＜近世における和漢同情論＞（「国語と国文学」七十五巻第一号，1998，東京大学）。

臺灣大學學術期刊資料庫

岸蘆綻筍河豚上　風麥搖波野雉驕

＜春日舟行至綾瀨村＞卷四

垂楊渡口晚呼船　野雉聲殘綠岸煙

留客旗亭上燈早　紙鳶猶自坐遙天

＜墨水晚歸＞卷六

雉驚迷麥畝　鶯引到林扉

＜達柴順卿春日訪西峨別墅見贈次韻＞二編卷五

利用岸邊、麥田中的雉鳥的叫聲，在配合「河豚」「紙鳶」來描寫春天的景緻。又詠

前林暝色蒼然至　野雉一聲春更遲

＜春日遊巖孟厚別莊二首　其一＞卷六

筠籃滿擷歸來晚　隔壟竚聞華雉聲　＜郊行即事＞二編卷二

午風扇樹花微倦　暮氣橫山雉尚鳴

＜春日寫懷二首其二＞同前卷五

春迴餘巧到蕪菁　花趣滿園多野情

綵雉于飛看不見　一聲聲外暮山橫…

＜生白樓下六勝之一棻花徑鳴雉＞遺編卷上

花樹重來新綠深　閑拈落蕊感光陰

意適俱忘長晝盡　青山影裏雉聲沉　＜三月廿五日＞同前

由句中的頻用「暝色」「歸來晚」「暮氣橫」「暮山盡」「長晝盡」「春更遲」，詩人想以雉聲鉤點出春日遲遲將盡之感。

在中國詩歌中，所謂的春禽即代表春天的鳥類不少，舉凡黃鶯、燕子、歸雁、鷓鴣、百舌、杜鵑等，有關雉鳥的描寫卻相當有限[5]。從常用的詩語中檢索「雉鳴」的詩例不多。星見於《詩經》「有鷮雉鳴」（匏有苦葉）、耿湋「廣川桑遍野，叢薄雉連鳴」、韓愈「百里不逢人，角角雄雉鳴」而已，純粹用牠來表現春天季節感的作品有限。

在日本雉鳥則爲其國鳥，歌詠雉鳥的詩歌出現得很早，如《萬葉集》卷八・春雜，大伴家持詠雉鳥的和歌就是其中之一，試引如下。

[5] 黒川洋一等編《中国文学歳時記》(1988, 同朋社)。

臺灣大學學術期刊資料庫

春の野にあさる雉の妻恋ひに己があたりを人に知れつつ[6]

平安時代的《古今和歌集》誹諧歌中平貞文也詠道：

春の野しげき草葉の妻恋ひに飛び立つ雉のほろろとぞなく[7]

這兩首和歌都以「春の野」作爲詠野雉的背景，這也確定了雉鳥在日本文學中的季節性，鎌倉室町時代的主流詩歌連歌的相關著作《連理秘抄》(貞和五年)「時節を定むべきこと」[8]，或《連歌新式》(文龜元年)也說「雉子　きじといひてもなほ春なり」，兩書都明確指出雉鳥是春天的景物。

以後的江戶誹諧書籍均在此一傳統下展開，如《御傘》(慶安四年)

春なり。狩場の雉子は冬なり。声・鳴く・音をたつるなどいふ詞入るれば、春なり。春は宵に雉子の鳴く所を聞置き、未明に行きてとる

《年浪草》(天明三年)

徒然草に云、鳥には雉、さうなきものなり、といへり。日本には雉を雁よりまさりて用ゆ。婚礼にも雉をも用ふ。

雉鳥除了是春天的鳴禽外，更是喜慶的象徵，婚禮時使用。而在中國雉鳥除鮮豔醒目的雉羽外，文學作品中幾乎不關心牠的季節性或鳴叫聲，或許與呂后的記載有些許關係。《增山の井》(寬文三年)

雉子　きじ　野鶏　漢の呂后の諱を雉といへり。この諱を避けて、その世には雉を“野鶏”といへり。

中國因避呂后諱，後多稱雉爲野雞。反觀江戶俳句中詠雉之作則不勝枚舉，如

春の野に何よけんよけん雉子の声　宗因[9]
ゆかしさのあであでしきや雉の声　鬼貫
父母のしきりに恋ひし雉の声　芭蕉
雲雀なく中の拍子や雉の声　芭蕉

[6] 佐竹昭広等校注《萬葉集》(１９９９－２００３，岩波書店)。
[7] 小島憲之・新井栄蔵校注，新日本古典文学大系(１９８９，岩波書店)。
[8] 以下連歌俳諧書籍引自《俳句大歳時記》(１９６４，角川書店)。
[9] 正岡子規編《分類　俳句大観》(１９９２，日本図書センター)。

臺灣大學學術期刊資料庫

雉鳴くや御里御坊の苣ばたけ　蕪村
木瓜の陰に貌類ひ住むきぎすかな　蕪村
美くしや麦踏むとがはなき雉　言水
暮れなゐや夕日もへだつ雉子の声　北枝
旅人のまだ日はありと雉子の声　綾足

在詠雉的俳句中，以「春野」「人家庭院四周」「花陰」「黃昏」或「旅途」吟詠描寫，變化搭配十分有趣。

六如將日本詩歌傳統中的雉鳥意象充分的運用於詩中，營造出中國詩中未見的春天描寫效果，令人耳目一新。其他如散見的＜正月十七日與源君世祜尋春城外＞遺編卷中

馳道風暄小駿嘶　豪來踏遍郭東西

詩中「小駿嘶」的用法亦無前例，但日本春天的和歌俳句却常詠的「駒」「春駒」。例如《堀川百首》大江匡房

とりつなぐ人なければ春駒の野辺の沢水かげもとどめず

，《夫木和歌抄》中明白標舉「駒」爲春天歌題。又如＜南塘＞(卷六)

煙畦土筆蘸金粉　風逕茅針拆白茸
偶趁兒童入村廟　一場鬥草到昏鐘

此詩一首句中的「土筆」在中國詩文中未見先例，顯然是和習用詞。江戶期俳書《滑稽雜談》(正德三年)「二月・土筆」中

あるいは云、天菜花、つくづくしなり。篤信これを異む。いづれか是なるを知らず。毛吹草にあり、すでにこれを載す。また拠あるか。古歌にも、筆つ花ともよめり。土筆の名、出所未詳。

認爲「土筆」用法出處不明。而《夫木和歌集》植物上即錄藤原爲家詠「土筆」之作。

佐保姫の筆かとぞ見るつくつくし雪かき分くる春のけしきは[10]

確實是春天的田園景物之一。江戶著名俳人的詩材之一，如：

[10] 《新編　国歌大観》(1990，角川書店)。

臺灣人學學術期刊資料庫

真福田が袴よそふかつくづくし　　芭蕉

つくづくしここらに寺の跡もあり　　千代女

「雉聲」「小駒」甚至「土筆」等六如詩中捕捉春天景物的手法，有與管見的宋詩描寫不盡相同，算得上是六如在漢詩別開之生面，但背後深厚的和歌傳統不容忽視。

（二）杜鵑・牽牛花

六如詠夏日詩中常見「杜鵑」，如：

香鴨添清淨　啼鵑送寂寥…

黏竹疏螢濕　抱雲棲鴿寒…

＜和谷文卿梅雨遊明靜精舍之韻二首其二＞卷二

疏雨釀梅陰復晴　瞢騰醉思役吟情

歸來更欲向人詫　聽得新鵑第一聲

＜初夏重遊東睿寒松院閑閑庭＞卷六

破曉風迴宿雨晴　眾山顏色爛相爭

杜鵑啼過欄前去　深碉冥冥第二聲

＜山居夏日二首其一＞二編其一

歌詠「初夏」「梅雨」中不見其影卻聞其聲或是飛鳴的杜鵑，偏愛那初叫的一兩聲。

在中國杜鵑又稱子規、不如歸、蜀魂，因廣爲人知的望帝傳說，詩文中當然不乏前例，如東晉＜子夜四時歌＞

杜鵑鳴竹裏　梅花落滿道

「杜鵑」與「梅花」相對，季節是春天而非和歌中的夏季。杜甫也詠＜子規＞詩曰

霞裏雲安縣　江樓翼瓦齊　兩邊山木合　終日子規啼

眇眇春風見　蕭蕭夜色淒　客愁那聽此　故作旁人低

明白點出「春風」，且子規鳴「終日」。又唐的竇常的＜杏山館聽子規＞詩

楚塞餘春聽漸稀　斷猿今夕讓霑衣

臺灣大學學術期刊資料庫

雲埋老樹空山裏　彷彿千聲一度飛

此詩的節候一樣是春天，啼聲聽來如「千聲」齊飛，這勾起了遊子旅人的「客愁」甚至落淚「霑衣」。顯然六如詠的杜鵑別有所據，反觀日本傳統詩歌如何歌詠杜鵑？

日本早在《萬葉集》卷十，夏雜，詠鳥

霍公鳥花橘の枝に居て鳴きとよむれば花は散りつつ

是夏天的和歌，《古今和歌集》的夏歌中也詠

いそのかみ古き都の郭公声ばかりこそ昔なりけれ

之後連歌俳句續此傳統，作品不勝記，僅舉數首以示。

待てしばし深山や初音時鳥　肖柏
一声には見ぬ山深し子規　心敬
しばし間も待つやほととぎす千年　芭蕉
ほととぎす一声夏を定めけり　蓼太

觀此知和漢歌詠杜鵑傳統不盡相同，明顯的差異是季節一春一夏，以及對叫聲聽取的角度與引發的感受不同。前舉六如詠的杜鵑近於和歌俳句而非中國詩歌甚明。

「牽牛花」也是六如喜歡歌詠的題材之一，例如：

杜鵑猶淺臨淺水　碧牽牛已上疏籬
還留情想些些在　漫把蒲葵寫小詩　＜初夏閒居書適＞卷四

雨送殘芳不駐些　無聊想到夏時花
籬邊昨下牽牛子　掀土稚苗已作了　＜暮春雨中＞卷六

碧玉鍾中曉露濃　素房擎得像銀筒
小蜂入作藏身地　不識英英表裏空　＜牽牛花＞二編卷四

露珠晃朗映瑠璃　迸蔓亂綠高下披
有似冰山當路客　正爭炎日未升時　＜看牽牛花＞遺編卷上

破曉袢襟疏且清　長河半沒大星明
低顏紅槿如含笑　拆蕾碧花疑有聲　＜夏日早起＞卷四

宋孔平仲詩雖詠道：「籬上牽牛花　青青照秋色」，但六如以「瑠璃」作

臺灣大學學術期刊資料庫

比喻和以「碧花」「碧玉鐘」來表現「牽牛花」的作品並不見於中國詩歌。反觀江戶時代的俳句，例如：

朝顔がのぼりて候竹の垣　　才麿
朝顔や色も瑠璃君玉かづら　　貞室
朝顔や紺に染めても強からず　　也有
朝顔の瑠璃冷かにさきにけり　　蒼狐
朝顔の世にさへ紺の浅黄のと　　也有
朝顔や一輪深き淵の色　　蕪村
朝顔の藍ばかりさく盛哉　　嵐外
朝顔や瑠璃をのへたる花の顔　　重貞

可窺見「瑠璃」是俳句詠牽牛花（朝顔）的慣用手法，用在漢詩也能爲六如詩作平添不少新意。其中六如的「井邊移種牽牛花 狂蔓攀欄橫復斜 汲綆無端被渠奪 近來乞水向鄰家」＜牽牛花＞（卷五）一詩更是翻案俳人千代女的「朝顔につるべとられてもらひ水」而來，當時就負盛名，其牽牛花詩與俳句關係之密切亦不難想見。

三、

（一）錦秋・鹿聲・老茄・榴殼・野柿

秋天自古是好詩材，六如詠秋之作極多，和前述的「小駿」「土筆」一樣，六如詠秋之作如：

機山霜樹搖開錦 甕浦春濤初醱醅
＜寄題備中瀧口將曹江上別莊＞卷三

光陰容易又秋天 斗覺西山別樣鮮　＜季秋閑居小占＞卷四

豔雲奢雨將餘恨 溜作一林紅錦秋　＜高台寺觀楓＞遺編卷上

的「秋天…鮮」「錦秋」，均非傳統詩語與意象，中國詩歌「錦」用來比喻或形容春花之美，秋天則是淒清蕭瑟。因此六如的「錦秋」是源自日本和歌對秋天、紅葉獨特的觀察，如《萬葉集》卷八・秋雜

経もなく緯も定めず娘らが織れる黄葉に霜な降りそね

臺灣大學學術期刊資料庫

《古今和歌集》秋下

龍田河紅葉乱れて流るめり渡らば錦中や絶えらむ

《古今六帖》木

見る人もなくて散りぬる奥山の紅葉は夜の錦なりけり

一樣是沿用和歌景物意象的手法，六如也用於對「鹿」「鹿聲」的描寫

僮斟溪溜瓶盛雨　鹿掠園蔬蹄印霜

＜宿延慶菴贈雪樵禪師＞卷三

紅殘烏桕村邊樹　紫吐款冬水際花

花鹿渡氷溪蹄跡　陷鷺翹風渚頂絲

園荒麋鹿添新跡　霜緊芭蕉失舊題

＜秋日寫懷二首其二＞二編卷五

龜嵐山外秋風裏　老鹿數聲月二更　＜嵯峨別業＞遺編卷中

已忘題句前時店　猶記折梅佳處亭

鳴鹿一聲天欲夕　悠然隔水樹峰青

＜西峨途中寫望二首其二＞同前

秋天詠鹿多本於《萬葉集》以來悠久的和歌傳統，如卷八・秋雜・岡本天皇

夕されば小倉の山に鳴く鹿は今夜は鳴かずいねにけらしも

《古今和歌集》秋上

奥山に紅葉踏み分け鳴く鹿の声聞く時ぞ秋はかなしき

或許顯得四平八穩並不匠心獨具，但襲用和歌「深山」「紅葉」「鹿鳴」是詩人表現日本秋情的根本方法。以下再舉數首六如幾首秋日詩爲例。

黃蝶尋芳草　紅蜻立敗荷

老茄心作墨　皴棗頰生渦　＜秋日過田家二首其一＞卷二

秋高場圃喜釀晴　經眼頻驚歲籥更

榴殼風開紅豆顆　茄身霜臥紫彭亨

＜秋日春步二首其一＞二編卷六

蜻蜓躲翅欺歸燕　榴殼呀唇笑老茄

起喚園丁督秋課　荒畦一稜是行窩

臺灣大學學術期刊資料庫

＜秋居無聊戯作誹諧體自遣＞遺編巻中

看似白居易以來的閒適詩或范成大田園雜興式的吟詠，可是詩中的「老茄」「榴殻開」宋詩中未見，與「紅蜻蜓」或「赤蜻蜓」一樣是俳句描寫秋天的自然景物，如：

玉と見て峰の台よ割石榴　　来山
さと割らば迸りけり石榴の実　　嘯山
石榴くふかしこうほどきけり　　太祇
若長が机のうへのざくろかな　　蕪村
種茄子軒に見えつる夕哉　　鬼貫
種茄子こや色よきがなれる果　　佛外
紫もかくまで老いぬ種茄子　　一和
茄子植る人に尋ねて嵯峨の庵　　士朗
染めあへぬ尾のゆかしさよ赤蜻蛉　　蕪村

六如的「老茄」「榴殻」充滿俳趣原是其來有自。另外對「野柿」的描寫也有異曲同工之處，如：

一霜晴定絕浮陰　瘦了山容紅了林
最是柿園風景好　斜陽樹樹萬黃金　　＜村行口號＞
山黃供飣纍珠紫　野柿迎霜半頰丹

＜辛丑九日風雨不出漫賦示家奴＞卷四

蕎花雪白曬斜陽　野柿金黃欲試霜

＜暮秋赴柏原途次口號三首其二＞二編卷一

秋郊或園中「金黃的野柿」最早出現於中世和歌，《夫木和歌集》植物

世の中にあらしの風の吹きながら実をば残せる柿のもみぢ葉

近世俳句以來詠柿之作不絕。

里古りて柿の木持たぬ家もなし　　芭蕉
柿ぬしや梢は近き嵐山　　去来
春くや老木の柿を五六升　　蕪村
啼きに来る山鳩寒し柿の色　　樗堂
行く人もなし赤らむ山の柿　　久蔵

臺灣大學學術期刊資料庫

秋天家家可見一樹紅柿，是近世典型的俳諧風景，芭蕉弟子去來嵐山的別墅就叫「落柿舍」。

（二）採蕈

隱居嵯峨的六如喜作採菌詩，尤以「西山採蕈詩」連作十二首最引人注目，以下是與秋蕈的吟詠。

攜筐尋菌入青巒 林鳥啁啾晚氣寒

＜秋日郊行抵板橋驛紀即事六首其五＞卷六

溪籃初得菌 村磴欲收蕎 ＜閒適＞卷二

鄉信報言松蕈美 提筐何日入煙嵐 ＜九日懷歸＞卷三

山深採菌人歸晚 聽斷秋風溪寺鐘

＜忘歸亭四時詠應 教十二首 其九 ＞卷五

遇樵松菌論斤賣 勒僕栗苞連葉攜

＜嵯峨別業四時雜興三十首 其十九＞二編卷二

溪丁頗解渠翁意 採蕈滿盤供晚餐

＜季秋出遊＞卷四

詩仙偶挾畫仙臻 俱是紫皇之外臣

把菌長歌松樹下 松風吹墮小烏巾

不知今日我尋誰 風物娛人便忘疲

山佃馱柴趁墟遠 溪丁拾蕈出雲遲

＜峨山別莊畑橘洲攜村東洲至引遊山亭＞遺編卷中

六如詩中頻見的「菌」「蕈」如詩中所言指的是松蕈，是日本人最珍重的食材之一，居秋蕈之冠。可是在中國有關松蕈的文獻記載寥寥可數，較早的資料是宋仁玉的《菌譜》

松蕈 生松陰…人有病，溲濁不禁者，偶掇松下菌，病良已，此其效也。

明李時珍的《本草綱目》也有類似內容。博物志的描述，管見的詩語索引中也未見有「採菌」「採蕈」「得菌」，在中國鮮少入詩，詩的意象薄弱。但在日本卻大不相同，從《萬葉集》卷四・秋雜・詠芳

臺灣人文學術期刊資料庫

高松のこの峰もせに笠立ちて盈ち盛りたる秋の香のよさ

古代日本人就發現秋蕈的香氣，中世開始歌詠「採蕈」的傳統，《夫木和歌抄》秋・秋山・寂蓮

松が根の茸がり行けばもみぢ葉を袖にこき入る山おろしの風

江戸時代俳諧用來專指採「松蕈」，如《滑稽雑談》

八雲御抄に曰、たけがり、たつがり、これ松茸などみるなり。

自然有許多詠蕈佳句流傳。

たけがりや見付けぬ先のおもしろさ	素堂
茸がりやあぶない事に夕時雨	芭蕉
茸狩りや似雲が鍋の煮ゆるうち	蕪村
茸狩りや頭を挙ぐれば峰の月	蕪村
こころにくき茸山を越る旅路哉	蕪村
さし上げて獲物見せけり菌狩	召波
松茸に相生の名あり嵯峨よしの	宗因
松茸や知らぬ木の葉のへばりつく	芭蕉
松茸やかぶれた程は松の形	芭蕉
松茸や都に近き山の形	惟然
松茸や笠にたつたる松の針	浪化

以下所引是堪稱六如傳世之作的是＜西山採蕈詩＞二編卷一的連詩：

雨足牢晴氣色妍　重陽過後小春前　西山近有樵夫信　松蕈斷山不值錢

黃雲一望覆平疇　赬殺農肩汗殺牛　道是豐年人意好　無儕勝得有今遊

煙渡晴臨十里強　村窮山衲出相迎　窄衣裝作打圍樣　倩得鄉丁引隊行

微蹊曲折肯空過　平處稀疏險處多　荊棘鉤衣何遏得　劃看張傘立前坡

穿谷凌峰各自麤　一群分散似相逃　有時絕叫振林木　得雋知他氣正豪

臺灣大學學術期刊資料庫

陂陀因樹築行廚　觚豉箬鹽酒在瓠　一片青煙松葉火　遙招散伍速于呼

蠟面酥莖雙或單　多盈氈席大專盤　斬新風韻君須品　莫作賣蔬店眼看

蒸炮脆滑若為珍　放箸蕭然感又新　禾絹豈無金騕裹　傳馳已減玉精神

斜陽猶欲斂殘功　匝地窮搜榛薄中　暴殄由來天所忌　好留繭栗與猿公

屏當遊裝趁晚暉　蓼蓼街鼓市燈微　相風拂路行人駐　知道蕈花押擔歸

「採蕈」之作是六如詩不爲中國典範拘束的最佳例證，而詩的取材及表現深受和歌俳諧的影響，對日本漢詩來說這是一項嶄新的發現，也讓讀者倍覺趣味深長。

四、小結

向來談六如詩除著重其求奇作風，以及好用聱牙鴃舌的用語外，對其詩歌體裁多如松村梅岡〈六如上人詩集叙〉所言

> 根抵老杜，輔以香山渭南，蘇黃范楊，下自青邱，天池、唐解元、袁石公、錢牧齋、程松圓，苟名其家者，無不摘取其長。

即認爲六如對中國著名詩人採兼容並蓄的態度，並不拘於一家之言一人之詩，近人研究六如也將他歸爲折衷派詩人，對其作品表現鮮少進一步探討。

透過以上的分析討論釐清了在詩風大轉折之際，率先以寫眼前景，抒心中情吟詠的六如上人，在描摹眼前風物，或藉以抒發情感時，有意無意地借用、轉用或套用了中國所無，日本獨自的傳統詩歌描寫技巧和審美觀，如春天的「雉鳴」「土筆」、夏天的「啼鵑」「牽牛花」、秋天的「鹿鳴」「採菌」「松蕈」「茄子」「石榴」等，充分表現了俳諧趣味或和歌是的纖細之美的作品不少，這也是六如詩讓人覺得清新脫俗的關鍵，更是形成其詩歌特色的一大要素。

臺灣人博學術期刊資料庫

處於江戶漢詩風轉換的過渡期詩人六如，其作品內容難免駁雜，但從他曾和皆川淇園合刊《和歌題百絕》來看，擷取日本和歌俳句獨到之處而施於漢詩，這對企圖求新求變的六如來說無疑是極其自然的方法，不僅表現得以推陳出新創造個人風格，也爲江戶後期漢詩的日本化指出了方向。

＜參考資料＞

富士川英郎　《江戶後期の詩人たち》(1973，筑摩書房)
《鴟鵂詩話》(1977，筑摩書房)
《詩集日本漢詩》(1985，汲古書院)
黑川洋一　《菅茶山　六如》(＜江戶詩人選集４＞1990，岩波書店)
宗政五十緒　《近世の雅文学と文人》(1995，同朋舍)
中村真一郎　《江戶漢詩》(＜古典を読む 20＞，1985，岩波書店)
揖斐　高　《江戶詩歌論》(1998，汲古書院)
鈴木健一　《江戶詩歌の構想》(2004，岩波書店)
同前　《江戶詩歌の空間》(1998，森話社)
松下　忠　《江戶時代の詩風詩論》(1972，明治書院)
長澤規矩也　《和刻本　漢詩集成　宋詩》(1975，汲古書院)
范成大　《范石湖集》上・下(1981，上海古籍出版社)
楊萬里　《誠齋集》(四部叢刊初編 252－257)
陸　游　《劍南詩稿校注》五冊(錢仲聯校注，1985，上海古籍出版社)
曹　寅 等輯　《全唐詩》(1985，中華書局)
王世厚 等編　《全宋詩》(1991－1998，北京大學出版社)

臺灣大學學術期刊資料庫